

TEODOR AUBANEL

LA MIOUGRANO  
ENTRE-DUBERTO

1877

AVANS-PREPAUS

I

Lou mióugranié, de sa naturo, es sóuvagèu mai que lis àutris aubre. Amo de crèisse dins li clapeirolo, au raje dóu soulèu, e liuen dis ome e près de Diéu. Aqui, soulet coume un ermito, à l'uscle de l'estiéu, espendis d'escoundoun si flour sanguinello. L'amour e lou soulèu fegoundon l'espandido : dins li calice rouge se coungreion milo grano de courau, milo poulidi sorre, tóuti couchado ensèn souto la memo cuberto.

La mióugrano boudenflo tèn rejuncho tant que pòu souto sa rusco si bèlli grano rouginello, si bèlli chato vergougouso. Mai lis aucèu de la garrigo, vènon au mióugranié : De-que vos faire de ti grano ?.. Tout-aro vèn l'autouno, tout-aro vèn l'ivèr, que van nous courseja de-la-man-d'eila di colo, de-la-man-eila di mar... Vos dounc que fugue di, o mióugranié sóuvage, que quiten la Prouvèncò, sènso vèire espeli ti bèlli grano de courau, sènso vèire naseja ti bèlli chato, vergougouso ?

Alor lou mióugranié, pèr contenta l'envejo dis auceloun de la garrigo, entre-duerb la mióugrano plan-planet : li milo grano vermeialo trelusisson au soulèu ; li milo chato crentouseto, emé si bèlli gauto roso, meton la tèsto au fenestroun ; e li couquin d'aucèu vènon à vòu, e se regalon à plesi di bòni grano de courau ; li couquin d'amourous devourisson de poutoun li bèlli chato vergougouso.

II

Teodor Aubanèu — e dirés coume iéu, quand aurés legi soun libre — es un mióugranié sóuvage. Lou publi prouvençau, en quau si proumiéri trobo avien tant agrada, coumençavo de se dire : Mai, que fai noste Aubanèu, que l'entendèn plus canta ?

Aubanèu cantavo d'escoundoun. L'amour, aquelo divino abiho que fai de mèu tant dous, quand la sesoun e lou rodé ie counvènon, e que, se quaucarèn la countrario, fai de tant fòrti pougnesoun, l'amour avié tanca dins soun cor un dardaïoun terrible, despiedadous. La passioun malurouso de noste paure ami èro sènso esperanço, la malautié sènso remèdi : l'amigo de soun cor, la chatouno entre-visto dins lou clarun de sa jouïnesso, ai ! s'èro facho mourgo.

Lou bon jouvènt plourè sèt au sa bono amigo ; emai se n'es pancaro counsoula !

Pèr se leva dóu front aquéu lourdige que lou coumbourissié, partiguè d'Avignoun à la bello eisservo. Veguè Roumo, veguè Paris ; emé l'espaso dins lou flanc, tournè mai en Prouvènço ; barrulè li mountagno, la Santo-Baumo, lou Ventour, lis Aup e lis Aupiho... Mai la roso èro espóussado, restavo plus que lis espino, e rèn poudié li derraba.

III

Soulamen, lou regounfle de soun amour, de liuen en liuen, gisclavo en un desbord de pouësio. Avié pres pèr deviso :

QUAU CANTO  
SOUN MAU ENCANTO.

E chasco fes que lou regrèt ie trasié 'no lancejado, lou paure drole trasié 'no plagnitudo. Es aquéli plagnitudo, aquélis espouncho d'amour que, sus nosto preièro de nàutri sis ami, de nàutri lis aucèu de la garrigo, Teodor Aubanèu counsènt à publica souto lou galant titre de Libre de l'Amour.

Lou Libre de l'Amour, causo mai-que-mai raro, es dounc un cant de bono fe, uno flamado vertadiero. L'istòri, vène de vous la dire, es touto simplò : es un jouvènt que amo, que se languis de soun amigo, que reboulis, que plouro, que se plan au bon Diéu. Tenènt aquelo istòri pèr sacrado, l'autour i' a rènn vougu touca : tout es aquí coume es vengu, e tant-miéus ! car de soun amour vierge, de sa languisoun, de soun reboulimen, de si lagremo, emé de si plagnun, n'a sourti simplamen e naturalamen un libre de naturo, jouine, vivènt e delicious.

#### IV

S'avès passa, au mes d'Abriéu, de-long di bouissounado, devès counèisse la sentour de l'aubespun : es douço emai amaro.

S'avès, au coumençamen de Mai, pres lou fres à la vesprado, souto lis aubre verdoulet, devès counèisse lou canta dóu roussignòu : es clar e viéu, apassiouna e caste, e fort e pietadous.

S'en passant, au mes de Jun, souto li bàrri d'Avignoun, avès agu vist coucha lou soulèu, devès counèisse lou trelus dóu Rose souto lou pont antique de Sant Benezet: sèmblo un mantèu de prince, tout rouge e resplendènt, tout estrassa de cop de lanço, e que floutejo, e que flamejo...

Lou Libre de l'Amour, pode pas miéus lou coumpara.

E noun creiriéu m'aventura de forço en afourtissènt que, gràci à-n-éu, li grano de courau de la Mióugrano entre-duberto devendran en Prouvènço lou capelet dis amoureux.

#### V

Après lou Libre de l'Amour vèn l'Entre-lusido.

E se coumpren : aguès uno sebisso de rousié, de plumachié o bèn de nerto ; sara bèn tal asard se noun ié sort entre-mitan quàuqui sagato d'agrenas, de pandecousto, o de

Prouvençalo ; e regardas la mar, quand lou mistrau l'estroupo, la fouito e la tourmento, veirés toujour entre lis erso mountagnouso, quauque risènt que lou soulèu se ié mirairo.

Ansin entre li cant d'amour, entre li cant apassiouna de Teodor Aubanèu, i'a proun agu si cant de pas, e de soulas e de divertissènço. Ansin, dins la tempèsto de soun cor, i'a proun agu sa pichouneto entre-lusido.

Veraï, courto es l'entre-lusido. Mai tant mai pouderoso èro l'estaco, tant mai la deliéurado es vigourouso. Es routo la cadeno ; o dóu-mens lou jouvènt lou crèi, lou crèi un moumenet : e ve-l'aquí ! Emé quento afecioun s'amourro i frésqui font de la naturo tranquilasso ! Béu lou soulèu coume un limbert ; l'alen siau de la fourèst ié

fai aussa la narro ; se canto li segaire, sèmblo que tèn la daïo en man ; se canto li pescaire, sèmblo que mando lou fielat ; e se canto li noço, es trefouli, dirias d'avis qu'es éu lou nòvi.

#### VI

Mai di chavano l'esclargissun es passagié ; e lou treboulun dóu cor adus mai-que-d'un-cop l'oumbrun dins l'amo.

Quand Rimbaud de Vaqueiras èro tant afouga de Beatris, la sorre dóu marqués Bounifàci de Mountferrat, e que n'ausavo pas ié dire, veici la cansoun que faguè, en desesperanço d'amour :

*No m'agrad' iverns ni pascors  
Ni clar tèms, ni folh de garrics ;  
Car mos enans mi par destrics,  
E totz mièi majer gautz dolors ;  
E son maltrach tut mièi lezèr  
E desesperat mièi espèr ;  
Qu'aissi m' sol amor e donnèis*

*Tener gai coma l'aiga l' pèis :  
E pois d'amdui me soi partitz  
Com hom eissilhatz e marritz.  
Tot' outra vida m' sèmbra mortz ,  
E tot outra joi desconortz.*

Aubanèu d'Avignoun poudié bèn dire ansin. Quand la bruno Zani, coume la nèu tendrino e vierginenco de la colo que s'esvalis à la caudo alenado di bèu jour, quand Zani la brunello aguè fugi Avignoun, fugi, paurouso, l'alèn brulant de soun felibre, siguè pèr soun felibre un mourimen de cor. E d'aro-en-lai, se lou voulès saupre, touto clarta ié semblè nèblo, malancounié touto alegranço e touto vido mort. E vaqui coume vai que coumpausè, dins la sournuro de soun amo, lagremo à cha lagremo, lou Libre de la Mort. Li sèt doulour amaro soun aqui, li sèt coutèu de la Pieta traucon aquéli pajo. Tout ço que soufre èi soun ami, tout ço qu'es causo de soufrènço èi soun glàri mourtau. E talamen, pognènt, talamen aspre e viéu soun li tablèu que pinto, que veritablamen dirias avis que lou felibre, desmaienca de soun amour, a vougu se venja de soun rinjuste sort, en bacelant tóuti lis estrumen dóu sort injuste, tóuti li tirannò d'aquest mounde.

## VII

N'en vaqui proun pèr esplica l'encauso e la divisioun d'aquest voulume. Me siéu pas mes sus la porto pèr crida : venès vèire ! ni pèr vanta ço que parlo d'esperéu. E pièi, se saup que li felibre sian ni d'or ni d'argènt, poudèn pas plaire en tóuti.

Ai vougu soulamen ensigna lou camin de l'aubre à-n-aquéli que podon avé set.

FREDERI MISTRAL.

Maiano (Bouco-dou-Rose). — Pèr sant Gènt, lou 16 de Mai 1860.